



# Boletim Mensal Suzuka

Fevereiro/2018

№154

ポルトガル語版

## Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem. Estudará também língua japonesa.

Com esforço poderá tirar a qualificação para JIS.

Período do curso: 6/abr (sex) a 5/set (qua), das 8:35 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Kōtō Gijutsu Gakko)

Tsu shi Takachaya Komori Chō 1176-2

Vagas: 10

(Mapa: <https://goo.gl/maps/XpFqKoP5ySs>)

Taxa: ¥20,000, referente ao material, uniforme e seguro de acidentes.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Inscrição: Até 17:00 do dia 14/fev (qua), no Hallo Work ☎059-382-8609 (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 15/fev (qui).



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## Encontro para comemorar o ingresso à escola

Vamos comemorar o ingresso na escola dos novatos da primeira série.

Para: Residentes em Suzuka, e estudantes que ingressarão no ensino fundamental em abril de 2018 e seus respectivos responsáveis.

Data: 18/fev (dom) das 14:00 às 15:30.

Local: Salão cultural (Iino Jike 810)

Conteúdo: Vídeo de apresentação do cotidiano dos alunos na escola de ensino fundamental, jogos e brincadeiras com pais e filhos.

Taxa: gratuito

Apoio: Jornal Chūniti, Comissão de educação da Cidade de Suzuka.



<Informações: Divisão de Educação Escolar ☎059-382-7618>

## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **8/fev (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública )»

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,432
peruanos.....	1,253
chineses .....	928
filipinos.....	566
norte e sul coreanos.....	564
outros .....	1,720
total .....	8,463

(segundo dados de 4/jan de 2018)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2019.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# INFORMAÇÕES

## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

< Informações: Jūtaku seisaku ka >  
(Divisão de Habitação) ☎059-382-7616

Família geral			
Família com membros idosos e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3, 4	Média com 4, 5 andares	3	¥17,200 ~ ¥35,700
Yasuzuka danti Yasuzuka chō	Média com 4 andares	1	¥11,900 ~ ¥23,400
Itinomiya danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	2	¥12,600 ~ ¥27,000
Sakurajima danti Sakujima chō 5	Média com 4 andares	3	¥15,200 ~ ¥30,700
Família com membro idoso (e que vive sozinho)			
Itinomiya danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	2	¥12,600 ~ ¥27,000
Família sem distinção (e que vive sozinho)			
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai 4	Média com 3 andares	2	¥20,000 ~ ¥39,300
Família sem distinção (que vive sozinho não podem)			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	2	¥24,200 ~ ¥48,200

\* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

**Requisitos para a inscrição:** Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1-4.

**Inscrição:** De 5/fev (seg) a 28/fev (qua) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

**Forma de escolha:** Por sorteio, nos dias 15 (qui) e 16 (sex)/mar.

**Entrada no apartamento:** Previsto para final de abril.

**Apartamentos prioritários:** Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

\* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.



## Exame de doenças da gengiva

< Informações: Divisão de Saúde Pública >  
☎059-327-5030

Para as pessoas em questão, no final de agosto foram enviados bilhetes de consulta. Para manter a saúde, e poder comer com os próprios dentes, faça o exame de doença periodontal.

Para: Aqueles que tenham idade de 40 anos, 50 anos e 60 anos de idade entre 2/abr/2017 ~ 1/abr/2018

Data: até 28/fev (qua)

\* Para as pessoas em questão que não receberam o bilhete, fale com a Divisão de Saúde Pública.



## Sistema de auxílio de despesas escolares

< Informações: Gakkō Kyōiku ka >  
(Divisão de Educação Escolar) ☎059-382-7618

Famílias com filho(s) frequentando escola de ensino primário ou ginásial e com dificuldades financeiras podem solicitar o auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.

Inscrição: Retirar o formulário nas escolas. Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc) e entregue à escola.

\* Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.



## Usina de incineração não receberá lixo de grande porte

< Informações: Usina Municipal de Incineração de Lixo >  
☎059-372-1646

Atenção! Nos dias 12/fev (seg) a 17/fev (sáb) haverá manutenção nas máquinas.

Nesses dias os lixos incineráveis de grande porte (galhos, móveis, madeira, tatami com mais de 50 cm de comprimento) não serão recebidos pela Usina Municipal de Incineração de Lixo (Seisō Center).



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Expressão “Mutō”, “non sugar” (sem açúcar)

Expressão “sem açúcar” expressa que não contém nenhum tipo de açúcar, mas não significa zero de açúcar. Se em 100g de produto e conter menos que 0,5g de açúcar poderá utilizar a expressão. Sem açúcar não significa 0kcal, por isso tome cuidado para não consumir em demasia.

Informações da Província de Mie

# EVENTOS

## Procura-se times de voleibol para participar em campeonato de Suzuka

< Informações: Sport ka >  
(Divisão de esporte) ☎059-382-9029

Local: Ginásio de AGF Suzuka (Ejimadai 1-1-1)

Taxa: Gratuito

Inscrição: Preencha o formulário de inscrição e entregue na Divisão de esporte, até o período abaixo:

※ Representante deverá estar presente no dia do sorteio (até 2 pessoas)

### ◆ Soft voleibol

Para: time formado com sexo misto ou time organizado por mulheres que mora ou trabalha em Suzuka e acima de 15 anos de idade. (deve ser formado por times de pelo menos 2 homens e 2 mulheres)

Data: 11/mar (dom)

Período de inscrição: até 23/fev (sex)

Sorteio: 1/mar (qui) a partir de 19:00, no salão de reunião do Ginásio de AGF Suzuka

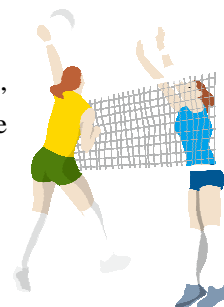
### ◆ Voleibol de 9 pessoas

Para: time organizado por mulheres que mora, trabalha ou estuda em Suzuka e acima de 15 anos de idade.

Data: 4/mar (dom)

Período de inscrição: até 19/fev (seg)

Sorteio: 22/fev (qui) a partir de 19:00, no salão de reunião do Ginásio de AGF Suzuka



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	4/mar (dom) 9:00~11:00	Hoken center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
<b>Câncer de Pulmão</b> Pessoas com mais de 40 anos	4/mar (dom) 9:00~11:00	Hoken center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	7/mar (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken center	¥ 1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
<b>Câncer de mama (mamografia, exame de toque)</b> Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	7/mar (qua), 15/mar (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken center	¥1.800
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
<b>Câncer de cólio de útero</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	7/mar (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken center	¥ 1.000
	15/mar (qui) 13:00~15:00		Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 28/fev (qua), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ No dia 7/mar(qua) podemos tomar conta do seu filho durante o exame.

## O número “110” da polícia é específico para chamada de emergência

Consultas ou solicitações não urgentes, não deve ser utilizado o telefone 110.  
Para estes casos há um número de telefone específicos:

- “Consultas à polícia” → Telefone de consultas de segurança da polícia ☎ #9110 ou ☎059-224-9110  
Delegacia de Suzuka (departamento consultas de segurança) ☎059-380-0110
- “Atualização da carteira de habilitação” → Centro de carteira de habilitação ☎059-229-1212  
Delegacia de Suzuka ☎059-380-0110
- “Objetos perdidos” → Delegacia de Suzuka ☎059-380-0110

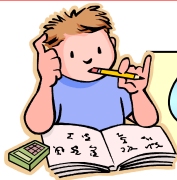


## Pagamento de imposto de Fevereiro

- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (8ª parcela)    ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (4ª parcela)  
【Prazo de pagamento 28/fev (qua)】
- < Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008 >

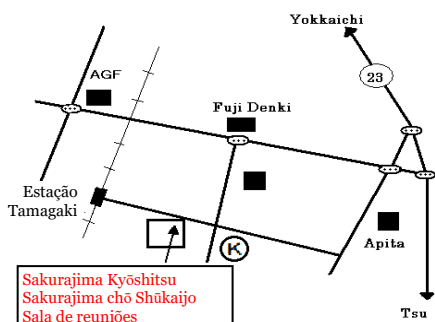
## Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)  
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>
- ★ Boletim de Suzuka  
<http://g.co/maps/4eumk>
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar  
<http://g.co/maps/bx9ab>

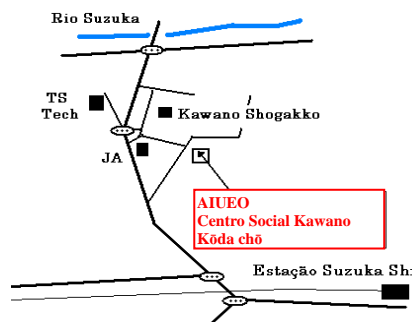


# Curso de Japonês

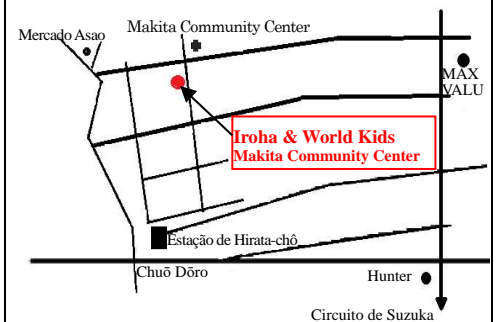
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Fevereiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	3,17,24 (sáb) 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	7,14,21,28 (qua) 19:30~21:00
Curso de Japonês Makita Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	3,10,17,24 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	3,17,24 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids